

# Rowenta®

ES

IT

PT

NL

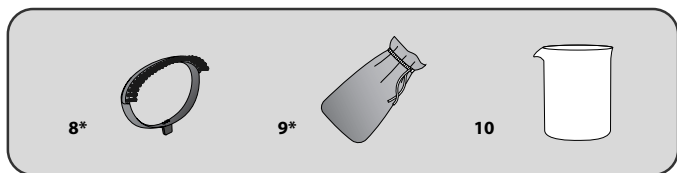
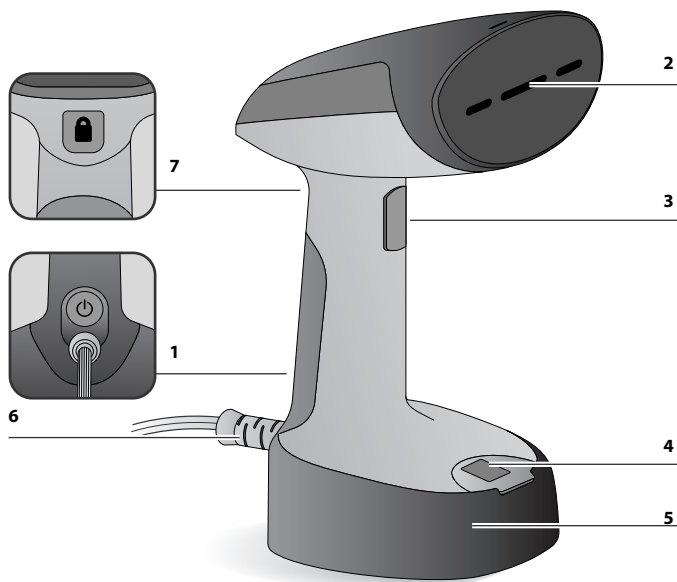
DE

FR



**DR30XX**

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

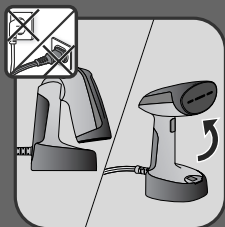


\* **ES** Según el modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo /  
**NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell / **FR** Selon le modèle

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- |   |  |
|---|--|
| <b>1. ES</b> Botón ENCENDIDO/<br>APAGADO + luz indicadora                 | <b>6. ES</b> Salida del cable                    |
| <b>IT</b> Pulsante di accensione/<br>spegnimento + indicatore<br>luminoso | <b>IT</b> Manicotto del cavo                     |
| <b>PT</b> Botão + indicador luminoso<br>ON/OFF (Ligar/Desligar)           | <b>PT</b> Saída do cabo de<br>alimentação        |
| <b>2. ES</b> Cabezal de vapor   | <b>7. ES</b> Botón de desbloqueo del<br>cabezal  |
| <b>IT</b> Testa di uscita del vapore                                      | <b>IT</b> Pulsante di sbloccaggio della<br>testa |
| <b>PT</b> Cabeça do vapor   | <b>PT</b> Botão de desbloqueio da<br>cabeça      |
| <b>3. ES</b> Botón de vapor   | <b>8.* ES</b> Cepillo para tejidos               |
| <b>IT</b> Pulsante di erogazione del<br>vapore                            | <b>IT</b> Spazzola per tessuti                   |
| <b>PT</b> Botão do vapor  | <b>PT</b> Escova para tecido                     |
| <b>4. ES</b> Tapa de la entrada del<br>depósito de agua                   | <b>9*</b> <b>ES</b> Bolsa de viaje               |
| <b>IT</b> Tappo del serbatoio<br>dell'acqua                               | <b>IT</b> Custodia                               |
| <b>PT</b> Tampa de entrada do<br>reservatório da água                     | <b>PT</b> Bolsa de transporte                    |
| <b>5. ES</b> Depósito de agua   | <b>10 ES</b> Vaso 60 ml                          |
| <b>IT</b> Serbatoio dell'acqua  | <b>IT</b> Bicchiere dosatore 60 ml               |
| <b>PT</b> Reservatório da água  | <b>PT</b> Copo 60 ml                             |

## 1 ANTES DE USAR / OPERAZIONI PRELIMINARI / ANTES DA UTILIZAÇÃO



**ES** Antes de utilizar el aparato, despliegue siempre el cabezal de vapor hasta quedar acoplado.

**IT** Prima di usare l'apparecchio, raddrizzare sempre la testa di uscita del vapore affinché non si blocca in posizione.

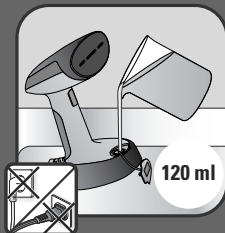
**PT** Antes de utilizar o aparelho levante a cabeça do vapor até ficar na posição vertical.



**ES** Abra del tapón de la entrada de agua y llene el vaso con agua hasta el límite máximo.

**IT** Aprire il tappo del serbatoio dell'acqua e riempire il bicchiere dosatore con acqua fino al livello massimo.

**PT** Abra a tampa do reservatório e encha o copo com água até ao limite máximo.



**ES** Llene el depósito de agua con un máximo de 120 ml (2 vasos de 60ml) de agua del grifo sin tratar (Consulte el apartado «qué agua usar»).

**IT** Riempire il serbatoio dell'acqua con un massimo di 120 ml (2 bicchieri dosatori da 60 ml) di acqua di rubinetto non trattata (consultare la sezione «Che tipo di acqua usare»).

**PT** Encha o reservatório da água com um máximo de 120 ml (2 copos de 60 ml) de água da torneira não tratada (ver secção "Que água utilizar").



**ES** Cierre la tapa de la entrada de agua.

**IT** Chiudere il tappo del serbatoio dell'acqua.

**PT** Feche a tampa do reservatório de água.



**ES** Debido a que el vapor alcanza temperaturas muy elevadas, nunca intente eliminar las arrugas de una prenda mientras alguien la lleva puesta, cuelgue siempre las prendas en una percha para la ropa.

**IT** Poiché il vapore è molto caldo, non tentare di rimuovere le grinze di un indumento sul corpo di una persona; appendere gli indumenti a una gruccia.

**PT** O vapor é muito quente: nunca tente retirar vincos de uma peça de roupa enquanto estiver a ser usada, pendure sempre as peças de roupa num cabide.



## 2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS

ES

El cepillo para tejidos abre los puntos de los tejidos para que el vapor penetre mejor.

Antes de montar o desmontar el cepillo de vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT

La spazzola per tessuti apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

Prima di rimuovere o applicare la spazzola, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

A escova para tecido abre as fibras do tecido, para uma melhor penetração do vapor.

Antes de remover ou colocar a escova para tecidos, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora.

**ES**

La bolsa de viaje se utiliza para guardar el aparato o para llevarlo de viaje. Antes de utilizar la bolsa de viaje, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora. Después vacíe el depósito de agua antes de guardarlo.

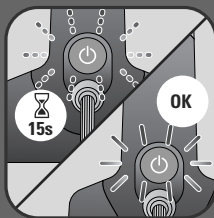
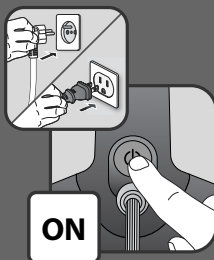
**IT**

La custodia può essere usata per riporre l'apparecchio o portarlo con sé. Prima di usare la custodia, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare per un'ora. Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di riporre l'apparecchio nella custodia.

**PT**

A bolsa de transporte é usada para guardar o aparelho ou para o levar em viagem. Antes de utilizar a bolsa de transporte, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora. De seguida, esvazie o reservatório da água antes de guardar o aparelho na bolsa de transporte.

### 3 MODO DE USO / UTILIZZO / UTILIZAÇÃO



**ES**

Enchufe el aparato.  
Encienda el aparato.

**IT**

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

Accendere l'apparecchio.

**PT**

Ligue o aparelho à corrente.  
Ligue o aparelho.

**ES**

Espere a que a luz deje de parpadear (aproximadamente 15 segundos).

Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

**IT**

Attendere che l'indicatore luminoso smetta di lampeggiare (circa 15 secondi).

Quando l'indicatore luminoso rimane acceso, l'apparecchio è pronto all'uso.

**PT**

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 15 segundos).

Quando a luz estiver fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.

**ES**

Presione el botón de vapor con el cabezal de vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.

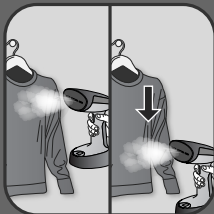
**IT**

Premere il pulsante di erogazione del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la testa di uscita del vapore rivolta lontano da sé.

**PT**

Prima o botão do vapor com a cabeça do vapor virada para a peça de roupa e segura-a verticalmente.





**ES** Para un uso óptimo, pase el vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

**Consejos:** Consulte la etiqueta del tejido para conocer las recomendaciones. En tejidos acrílicos, de nailon u otros tejidos sintéticos, le recomendamos que pruebe en una zona poco visible para asegurarse de que estos tejidos no resulten dañados por el vapor caliente.

**IT** Per risultati ottimali, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

**Suggerimento:** controllare l'etichetta dell'indumento per le istruzioni. In caso di tessuti acrilici, in nylon o altre fibre sintetiche, si raccomanda di testare l'apparecchio su un'area nascosta per assicurarsi che non vengano danneggiati dal vapore caldo.

**PT** Para um melhor resultado, direcione os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo.

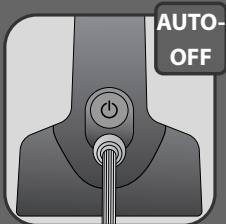
**Dicas:** Verifique a etiqueta da peça de roupa. Recomendamos que teste os tecidos acrílicos, nylon ou outros tecidos sintéticos numa área não visível, de forma a certificar-se de que estes tecidos não são danificados pelo vapor quente.



**ES** Advertencia: No aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleva puesta.

**IT** Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

**PT** Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.



**ES** Su aparato tiene una función de apagado automático que lo apagará automáticamente tras 5 minutos si usarse. Para volver a activar el aparato, consulte el apartado «3. USO»

**IT** L'apparecchio è dotato di una funzione di spegnimento automatico che spegne l'apparecchio dopo circa 5 minuti di inutilizzo. Per riaccendere l'apparecchio, consultare la sezione «3. UTILIZZO».

**PT** O seu aparelho tem uma função de desligar automático que o desliga após cerca de 5 minutos sem ser utilizado. Para reiniciar o aparelho, consulte a secção "3. UTILIZAÇÃO".

**OFF**



#### **4 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO**

**ES**

Pulse y mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.

**IT**

Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

**PT**

Prima o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o seu aparelho.

**ES**

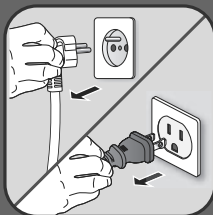
Desenchufe el aparato.

**IT**

Scolligare l'apparecchio dalla presa di corrente.

**PT**

Desligue o aparelho e retire a ficha corrente.



**ES**

Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

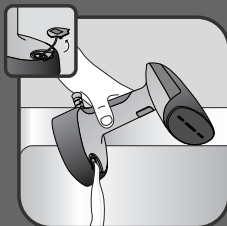
**IT**

Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

**PT**

Aguarde uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

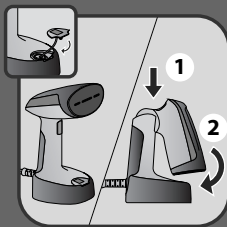




**ES** Vacíe totalmente el depósito de agua y, a continuación, cierre la tapa de la entrada de agua.

**IT** Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua, quindi chiudere il tappo.

**PT** Esvazie o reservatório da água completamente e feche a tampa.



**ES** A la hora de guardarlo o introducirlo en la bolsa de viaje, es posible doblar el aparato. Antes de doblar el cabezal, pulse el botón de desbloqueo del cabezal.

**IT** Prima di riporre l'apparecchio o di inserirlo nella custodia, è possibile ripiegare la testa di uscita del vapore. Premere il pulsante di sbloccaggio della testa prima di ripiegarla.

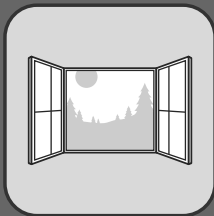
**PT** Para proceder à arrumação ou para colocar o aparelho na bolsa de transporte, é possível dobrá-lo. Prima sempre o botão para desbloquear a cabeça antes de a dobrar.



**ES** No enrolle ajustadamente el cable alrededor del aparato. Enróllelo por separado.

**IT** Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Avvolgerlo separatamente.

**PT** Não enrole firmemente o cabo de alimentação à volta do aparelho. Enrole-o separadamente.

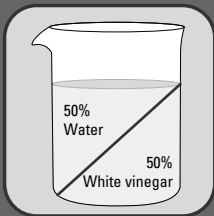


## 5 DESCALCIFICACIÓN / DECALCIFICAZIONE / DESCALCIFICAÇÃO

**ES** Si observa que el aparato pierde efectividad en su funcionamiento, puede que sea necesario descalcificarlo. Realice este proceso en una habitación con suficiente ventilación.

**IT** Se le prestazioni dell'apparecchio diminuiscono, potrebbe essere necessario descalcificarlo. Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

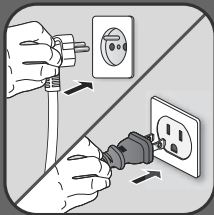
**PT** Se verificar uma diminuição no desempenho do seu aparelho, pode ser necessário proceder a uma descalcificação. Realize este processo numa divisão bem ventilada.



**ES** Llene el vaso con un 50% de agua del grifo no tratada y un 50% de vinagre blanco y añada la mezcla en el depósito de agua del aparato.

**IT** Riempire il bicchiere dosatore al 50% con acqua di rubinetto non trattata e al 50% con aceto di vino bianco, quindi versare la miscela nel serbatoio dell'acqua dell'apparecchio.

**PT** Encha o copo com 50% de água da torneira não tratada e 50% de vinagre branco e verta no reservatório da água do aparelho.



**ES** Enchufe el aparato.

**IT** Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

**PT** Ligue o aparelho à corrente.

**ON**



**ES**

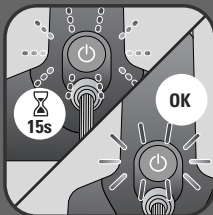
Encienda el aparato.

**IT**

Accendere l'apparecchio.

**PT**

Ligue o aparelho.



**ES**

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 15 segundos).

**IT**

Attendere che l'indicatore luminoso smetta di lampeggiare (circa 15 secondi).

**PT**

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 15 segundos).



**ES**

Cuando la luz esté fija, expulse el vapor pulsando de modo continuo del botón de vapor lejos de las prendas de ropa.

**IT**

Quando l'indicatore luminoso rimane acceso, rilasciare il vapore tenendo premuto il pulsante di erogazione del vapore, lontano da indumenti.

**PT**

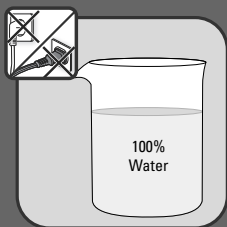
Quando a luz estiver fixa, produza vapor premindo continuamente o botão do vapor distanciado de qualquer peça de roupa.



**ES** Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

**IT** Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

**PT** Deixe o aparelho funcionar até o reservatório da água esvaziar completamente.



**ES** Abra la tapa de entrada del depósito de agua y llénelo al 100% con agua del grifo no tratada hasta el nivel máximo y repita el proceso anterior hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo con el fin de enjuagar el aparato.

**IT** Per risciacquare l'apparecchio, riempire il serbatoio al 100% con sola acqua di rubinetto non trattata e ripetere l'operazione precedente finché il serbatoio non è completamente vuoto.

**PT** Abra a tampa do reservatório da água e encha-o com água da torneira não tratada até ao nível máximo e repita a operação anterior até que o reservatório da água fique completamente vazio, de modo a limpar o aparelho.

## 6 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA

1H



ES

Espere una hora a que el aparato se enfríe por completo.

IT

Attendere che l'apparecchio si raffreddi completamente per un'ora.

PT

Aguarde uma hora até que o aparelho arrefeça por completo.

ES

Limpie las piezas de plástico del aparato con un paño seco.

IT

Pulire le parti in plastica dell'apparecchio con un panno asciutto.

PT

Limpe as peças de plástico com um pano seco.

ES

Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT

Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca limpe nem coloque o aparelho dentro de água ou debaixo de água corrente.



## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato no está enchufado o no está encendido.	Compruebe que el aparato está enchufado correctamente y está encendido. A continuación, espere durante aproximadamente 15 segundos a que el vapor esté disponible.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Desenchufe el aparato y llénelo.
	La bomba de vapor no se ha activado.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	Está usando el aparato por primera vez.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	No se puede pulsar el gatillo de vapor.	Extienda por completo el cabezal de vapor hasta quedar acoplado para poder pulsar el gatillo de vapor.
El aparato no se calienta.	Su aparato no está enchufado ni encendido o la función de apagado automático ha apagado el aparato.	Enchufe el aparato y enciéndalo.
El depósito de agua gotea.	El tapón de entrada del depósito de agua no está correctamente cerrado.	Compruebe que el tapón de entrada está totalmente cerrado.
El flujo de vapor se ha reducido o expulsa partículas.	El aparato debe ser descalcificado	Consulte el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
El vapor deja manchas en el tejido o el aparato chisporrotea.	Está utilizando agua con aditivos.	No añada nunca aditivos en el depósito de agua.
	El aparato no se ha enjuagado lo suficiente tras el proceso de descalcificación.	Lea detenidamente el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
	Está utilizando otros líquidos en lugar de vinagre blanco para descalcificar el producto.	Utilice únicamente vinagre blanco durante el proceso de «DESCALCIFICACIÓN».
El agua gotea por el cabezal de vapor.	El aparato está en una posición inclinada.	Vuelva a colocarlo en posición vertical.
	El aparato no está totalmente abierto y acoplado.	Compruebe que el aparato está totalmente abierto y acoplado.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non emette vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che la spina sia inserita correttamente e che la presa di corrente sia funzionante. Attendere 15 secondi affinché l'apparecchio si riscaldi.
	Il livello dell'acqua è insufficiente.	Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e riempire il serbatoio.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	L'apparecchio è al primo utilizzo.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	Non è possibile premere il pulsante di erogazione del vapore.	Raddrizzare completamente la testa di uscita del vapore finché non si blocca in posizione, quindi premere il pulsante di erogazione del vapore.
L'apparecchio non si è riscaldato.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente, non è stato acceso o la funzione di spegnimento automatica lo ha spento.	Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo.
Il serbatoio dell'acqua perde.	Il tappo del serbatoio dell'acqua non è chiuso correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia completamente chiuso.
Il flusso di vapore cala o l'apparecchio espelle particelle.	È necessario decalcificare l'apparecchio.	Consultare la sezione "DECALCIFICAZIONE".
Il vapore lascia macchie sul tessuto, o l'apparecchio emette spruzzi.	L'acqua utilizzata contiene additivi.	Non aggiungere alcun tipo di additivo nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato risciacquato a sufficienza dopo la procedura di decalcificazione.	Leggere attentamente la sezione "DECALCIFICAZIONE".
	Per decalcificare l'apparecchio sono stati utilizzati liquidi diversi dall'aceto di vino bianco.	Usare esclusivamente aceto di vino bianco e acqua di rubinetto non trattata per la procedura di decalcificazione.
La testa di uscita del vapore perde acqua.	L'apparecchio è inclinato.	Riportarlo delicatamente in posizione verticale.
	L'apparecchio non è stato raddrizzato e bloccato in posizione.	Assicurarsi che l'apparecchio sia raddrizzato e bloccato in posizione.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

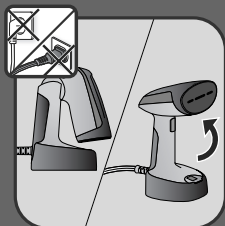
PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado à corrente ou não está ligado.	Verifique se o aparelho está corretamente ligado à corrente e ligado. Depois, aguarde cerca de 15 segundos para que o vapor fique disponível.
	O nível da água está demasiado baixo.	Desligue o aparelho e encha o reservatório de água.
	A bomba do vapor não foi premida.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a libertar vapor.
	Utiliza o aparelho pela primeira vez.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a libertar vapor.
	Não é possível premir o botão do vapor.	Desdobre completamente a cabeça do vapor até bloquear para permitir que o botão do vapor seja premido.
O aparelho não aquece.	O aparelho não está ligado à corrente ou ligado ou a função de desligar automático desligou o aparelho.	Ligue o aparelho à corrente e ligue-o.
O reservatório da água verte.	A tampa do reservatório da água não está devidamente fechada.	Certifique-se de que a tampa do reservatório está totalmente fechada.
O fluxo de vapor diminui ou liberta partículas.	O aparelho precisa de ser descalcificado.	Consulte a secção "DESCALCIFICAÇÃO" no manual de instruções.
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica.	Está a utilizar água com aditivos.	Nunca adicione qualquer aditivo no reservatório da água.
	O aparelho não foi bem lavado após a operação de descalcificação.	Leia atentamente a secção "DESCALCIFICAÇÃO" no manual de instruções.
	Está a utilizar outros líquidos além do vinagre branco para descalcificar o aparelho.	Utilize apenas vinagre branco misturado com água da torneira não tratada durante o procedimento "DESCALCIFICAÇÃO".
Sai água pela cabeça do vapor.	O aparelho está inclinado.	Coloque o aparelho suavemente na posição vertical.
	O aparelho não está completamente desdobrado e bloqueado.	Certifique-se de que o aparelho está completamente desdobrado e bloqueado.

# PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG / DESCRIPTION DU PRODUIT

---

- |  |  |
|--|--|
| <b>1. NL</b> AAN-/UIT-knop +<br>indicatielampje    | <b>6. NL</b> Kabeluitgang                        |
| <b>DE</b> EIN-/AUS-Taste<br>+ Kontrollleuchte      | <b>DE</b> Netzkabelaustritt                      |
| <b>FR</b> Bouton MARCHÉ/ARRÊT +<br>Voyant lumineux | <b>FR</b> Sortie du câble                        |
| <b>2. NL</b> Stoomkop                              | <b>7. NL</b> Ontgrendelingsknop voor de<br>kop   |
| <b>DE</b> Dampkopf                                 | <b>DE</b> Entriegelungstaste des<br>Dampfkopfes  |
| <b>FR</b> Tête vapeur                              | <b>FR</b> Bouton de déverrouillage de<br>la tête |
| <b>3. NL</b> Stoomknop                             | <b>8.* NL</b> Textielborstel                     |
| <b>DE</b> Dampftaste                               | <b>DE</b> Stoffbürste                            |
| <b>FR</b> Bouton d'émission de vapeur              | <b>FR</b> Brosse à tissu                         |
| <b>4. NL</b> Dop van het waterreservoir            | <b>9* NL</b> Reistasje                           |
| <b>DE</b> Wassertankverschluss                     | <b>DE</b> Transporttasche                        |
| <b>FR</b> Bouchon du réservoir d'eau               | <b>FR</b> Pochette de voyage                     |
| <b>5. NL</b> Waterreservoir                        | <b>10 NL</b> Maatbeker 60 ml                     |
| <b>DE</b> Wassertank                               | <b>DE</b> 60 ml Messbecher                       |
| <b>FR</b> Réservoir d'eau                          | <b>FR</b> Gobelet verseur 60 ml                  |

# 1 VOOR INGEBRIJKNAMME / VOR GEBRAUCH / AVANT L'UTILISATION



**NL** Klap de stoomkop altijd uit totdat hij is vergrendeld voordat u het apparaat gebruikt.

**DE** Klappen Sie vor jedem Gebrauch des Geräts immer den Dampfkopf vollständig auf, bis er einrastet

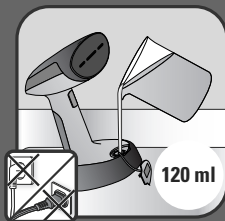
**FR** Dépliez toujours la tête vapeur jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée avant d'utiliser l'appareil.



**NL** Open de dop van het waterreservoir en vul de maatbeker met water tot aan de max. grens.

**DE** Öffnen Sie den Wassertankverschluss und füllen Sie den Messbecher bis zur Obergrenze mit Wasser.

**FR** Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau et remplissez le gobelet verseur d'eau jusqu'à la limite maximum.



**NL** Vul het waterreservoir met maximaal 120 ml (2 maatbekers à 60 ml) onbehandeld leidingwater (zie alinea «welk water moet gebruikt worden»).

**DE** Befüllen Sie den Wassertank mit max. 120 ml (zwei Messbecher von je 60 ml) reinem Leitungswasser (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist geeignet“).

**FR** Remplissez le réservoir au maximum de 120 ml (2 gobelets verseur de 60 ml) d'eau du robinet non traitée (voir partie « Quelle eau utiliser »).



**NL** Sluit de dop van het waterreservoir.

**DE** Schließen Sie den  
Wassertankverschluss.

**FR** Fermez le bouchon du réservoir d'eau.



**NL** Aangezien de stoom zeer heet is,  
verwijder nooit kreuken uit een  
kledingstuk wanneer het door iemand  
wordt gedragen. Hang het kledingstuk  
altijd aan een kleerhanger.

**DE** Da der Dampf sehr heiß ist: Versuchen  
Sie niemals, Falten aus einem  
Kleidungsstück zu entfernen, während  
es am Körper getragen wird. Hängen  
Sie die Kleidungsstücke immer auf  
einen Kleiderbügel.

**FR** La vapeur étant très chaude,  
n'essayez jamais de repasser les plis  
d'un vêtement lorsqu'il est porté,  
accrochez-le toujours sur un cintre.

## 2 ACCESSOIRES / ZUBEHÖR



**NL**

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

**DE**

Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Stoffbürste den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

**FR**

La brosse à tissu ouvre les fibres des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

**NL**

Het reistasje wordt gebruikt om het apparaat tijdens reizen in op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen. Maak vervolgens het waterreservoir leeg alvorens het opbergen.

**DE**

Die Transporttasche ist zum Verstauen oder Transport Ihres Gerätes bestimmt. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen, bevor Sie es in der Transporttasche verstauen. Entleeren Sie den Wassertank, bevor Sie das Gerät verstauen.

**FR**

La pochette de voyage sert à ranger votre appareil ou pour l'emmener en voyage.

Avant d'utiliser la pochette de voyage, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure. Puis videz le réservoir d'eau avant de ranger l'appareil.

**3**

### **GEBRUIK / BENUTZUNG / UTILISATION**

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact. Schakel het apparaat in.

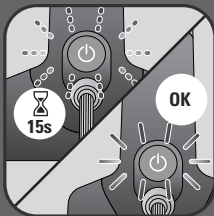
**DE**

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose. Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Branchez le câble de l'appareil dans une prise secteur. Mettez l'appareil en marche.





**NL** Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 15 seconden).  
Zodra het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**DE** Warten Sie, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken (ca. 15 Sekunden).  
Sobald die Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

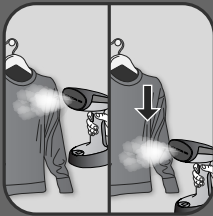
**FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 15 secondes).  
Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.



**NL** Druk op de stoomknop met de stoomkop weg van u gericht en in een verticale positie.

**DE** Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei den Dampfkopf vertikal und von sich weg.

**FR** Appuyez sur le bouton d'émission de vapeur avec la tête vapeur tournée vers l'extérieur et maintenez-la en position verticale.

**NL**

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar beneden aan op uw kledingstuk.

**Tips:** Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om het apparaat eerst op een verborgen zone van het acryl, nylon of andere synthetische stof te testen om na te gaan of het textiel niet door de hete stoom wordt beschadigd.

**DE**

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

**Tips:** Lesen Sie die Empfehlungen auf dem Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen, dass Sie Acrylfaser, Nylon oder andere synthetische Gewebe an einer unauffälligen Stelle testen, um sicherzustellen, dass diese Gewebe nicht von dem heißen Dampf beschädigt werden.

**FR**

Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

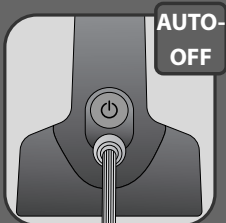
**Conseils :** Observez les recommandations indiquées sur l'étiquette du vêtement. Nous vous recommandons de tester l'acrylique, le nylon ou d'autres tissus synthétiques dans une zone peu visible pour vous assurer que ces tissus ne sont pas endommagés par la vapeur chaude.



**NL** Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**DE** Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

**FR** Attention : Ne repassez jamais un vêtement lorsqu'il est porté.

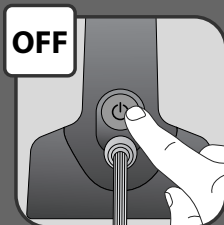


**NL** Uw apparaat bezit een automatische uitschakeling waardoor het apparaat na ongeveer 5 minuten waarin het niet wordt gebruikt, wordt uitgeschakeld. Om het apparaat opnieuw te starten, kunt u kijken in «3. GEBRUIK».

**DE** Ihr Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die das Gerät ausschaltet, wenn es für ca. 5 min nicht benutzt wurde. Um das Gerät erneut zu starten, lesen Sie bitte den Abschnitt „3. BENUTZUNG“.

**FR** Votre appareil dispose d'une fonction d'arrêt automatique qui éteint l'appareil après environ 5 mins d'inactivité. Pour redémarrer l'appareil, référez-vous à la partie « 3. UTILISATION ».

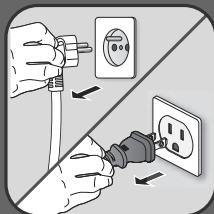
## 4 NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH / APRÈS L'UTILISATION



**NL** Druk op de aan-/uit-knop en houd hem 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

**DE** Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

**FR** Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt durant 3 secondes pour éteindre l'appareil.



**NL** Haal de stekker uit het stopcontact.

**DE** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

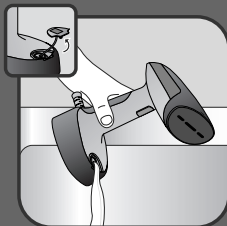
**FR** Débranchez l'appareil.



**NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

**DE** Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

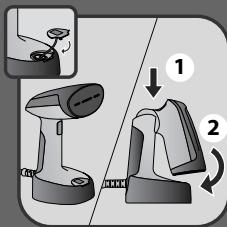
**FR** Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.



**NL** Maak het waterreservoir compleet leeg en sluit de dop van het waterreservoir.

**DE** Entleeren Sie den Wassertank vollständig und schließen Sie dann den Wassertankverschluss.

**FR** Videz complètement le réservoir d'eau puis refermez le bouchon.



**NL** Voor de opslag of om hem in het reistasje op te bergen, kunt u het apparaat inklappen. Druk altijd op de ontgrendelingsknop voor de kop alvorens de kop in te klappen.

**DE** Sie können das Gerät zusammenklappen, um es zu verstauen oder in die Transporttasche zu stecken. Drücken Sie stets die Entriegelungstaste, bevor Sie den Dampfkopf einklappen.

**FR** L'appareil peut être plié pour être rangé ou placé dans la pochette de voyage. Appuyez toujours sur le bouton de déblocage de la tête avant de plier la tête.

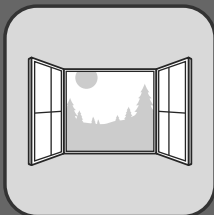


**NL** Draai de kabel niet strak om het apparaat. Draai hem apart op.

**DE** Wickeln Sie das Netzkabel nicht fest um das Gerät. Wickeln Sie es separat auf.

**FR** N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil. Enroulez-le séparément.

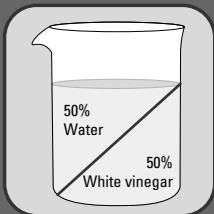
## 5 ANTI-KALK / GERÄT ENTKALKEN / ANTI CALCAIRE



**NL** Als u een afname van de prestaties van uw apparaat constateert, moet het worden ontkalkt. Voer dit proces uit in een goed geventileerd vertrek.

**DE** Falls Sie bemerken, dass sich die Leistung Ihres Geräts verschlechtert, muss es eventuell entkalkt werden. Entkalken Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort.

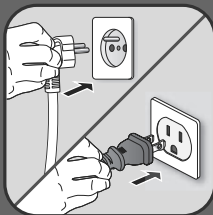
**FR** Si vous remarquez que votre appareil fonctionne moins bien, vous devrez peut-être le détartrer. Effectuez cette opération dans une pièce bien ventilée.



**NL** Vul de maatbeker met 50% onbehandeld kraanwater en 50% witte azijn en giet dit in het waterreservoir van het apparaat.

**DE** Füllen Sie den Messbecher mit 50 % reinem Leitungswasser und 50 % Weißweinessig. Gießen Sie die Mischung in den Wassertank des Geräts.

**FR** Remplissez le gobelet gradué avec 50% d'eau du robinet non traitée et 50% de vinaigre blanc et versez le tout dans le réservoir d'eau de l'appareil.



**NL** Steek de stekker in een stopcontact.

**DE** Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

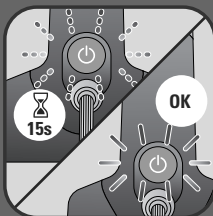
**FR** Branchez le câble de l'appareil dans une prise secteur.



**NL** Schakel het apparaat in.

**DE** Schalten Sie das Gerät ein.

**FR** Mettez l'appareil en marche.



**NL** Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 15 seconden).

**DE** Warten Sie, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken (ca. 15 Sekunden).

**FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 15 secondes).



**NL** Als het lampje continu brandt, kunt u stoom genereren door continu op de stoomknop te drukken en deze weg te houden van kleding.

**DE** Wenn die Kontrollleuchte stetig leuchtet, lassen Sie das Gerät dampfen, indem Sie kontinuierlich auf die Dampftaste drücken. Richten Sie das Gerät dabei nicht auf Kleidungsstücke oder andere Textilien.

**FR** Lorsque le voyant est allumé en continu, libérez de la vapeur en maintenant le bouton d'émission de vapeur enfoncé à l'écart de tout vêtement.

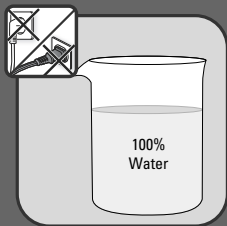


**NL** Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

**DE** Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

**FR** Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.



**NL**

Open de dop van het waterreservoir en vul hem 100% met onbehandeld kraanwater tot het maximum niveau en herhaal de voorafgaande procedure totdat het waterreservoir leeg is om uw apparaat te reinigen.

**DE**

Öffnen Sie den Wassertankverschluss, um 100 % reines Leitungswasser bis zur Höchststandmarkierung einzufüllen, und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank vollständig leer ist, um das Gerät zu spülen.

**FR**

Remplissez le réservoir d'eau avec 100% d'eau du robinet non traitée jusqu'au niveau maximum et répétez l'opération précédente jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit complètement vide afin de rincer l'appareil.

**6**

## REINIGUNG / REINIGUNG / NETTOYAGE

**NL**

Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

**DE**

Warten Sie eine Stunde, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.

**FR**

Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse complètement.





**NL** Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droog doekje.

**DE** Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.

**FR** Nettoyez les pièces en plastique de l'appareil avec un chiffon doux.



**NL** Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

**DE** Reinigen oder spülen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

**FR** Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.

## PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Er is geen stoom.	De stekker van het apparaat is niet in gestoken of het apparaat is niet ingeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is ingestoken en ingeschakeld. Wacht vervolgens ongeveer 15 seconden zodat de stoom kan opbouwen.
	Het waterniveau is te laag.	Trek de stekker van uw apparaat uit het stopcontact en vul het bij.
	De stoompomp is niet voorbereid.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	De stoomknop kan niet worden ingedrukt.	Klap de stoomkop helemaal uit totdat hij vergrendelt, waarna de stoomknop kan worden gedrukt.
Het apparaat is niet opgewarmd.	De stekker van uw apparaat is niet ingestoken of het apparaat is niet ingeschakeld of de automatische uitschakeling heeft het apparaat uitgeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
Het waterreservoir lekt.	De dop van het waterreservoir is niet correct gesloten.	Zorg ervoor dat de dop van het waterreservoir helemaal is gesloten.
De hoeveelheid stoom neemt af of er komen deeltjes vrij.	Het apparaat moet ontkalkt worden	Raadpleeg de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
De stoom laat vlekken achter op de stof of er komen druppels uit het apparaat	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit additieven toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is na het ontkalken niet voldoende gereinigd.	Lees zorgvuldig de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het product te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn gemengd met onbehandeld kraanwater tijdens de "ANTI-KALK"-procedure.
Water lekt uit de stoomkop.	Het apparaat bevindt zich in een gekantelde positie.	Breng het voorzichtig terug in een verticale positie.
	Het apparaat is niet volledig uitgeklapt en vergrendeld.	Zorg ervoor dat het apparaat volledig is uitgeklapt en vergrendeld.

## FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Kein Dampf	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Prüfen, ob das Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Ca. 15 Sekunden warten, bis Dampf verfügbar ist.
	Zu wenig Wasser eingefüllt.	Gerätestecker aus der Steckdose ziehen und nachfüllen.
	Die Pumpe hat noch kein Wasser angesaugt.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Das Gerät wird zum ersten Mal verwendet.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Dampftaste kann nicht gedrückt werden.	Dampfkopf vollständig aufklappen, bis er einrastet, damit die Dampftaste gedrückt werden kann.
Das Gerät heizt nicht.	Ihr Gerät ist nicht mit der Steckdose verbunden bzw. eingeschaltet oder die Abschaltautomatik hat das Gerät ausgeschaltet	Gerät anschließen und einschalten.
Wassertank leckt.	Der Wassertankverschluss ist nicht richtig verschlossen.	Sicherstellen, dass der Wassertankverschluss ganz geschlossen sein.
Dampfleistung wird schwächer und Gerät versprüht Partikel.	Das Gerät muss entkalkt werden.	Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
Der Dampf hinterlässt Spuren auf dem Stoff oder das Gerät verspritzt Wasser.	Das benutzte Wasser enthält Zusätze.	Nie Zusätze in den Wassertank geben.
	Das Gerät ist nach dem Entkalken nicht genug gespült worden.	Sorgfältig die Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
	Zum Entkalken wird kein Weißweinessig, sondern eine andere Flüssigkeit verwendet.	Zum Entkalken nur Weißweinessig gemischt mit reinem Leitungswasser benutzen.
Wasser tropft aus dem Dampfkopf.	Das Gerät wird schräg gehalten.	Gerät vorsichtig in eine aufrechte Position bringen.
	Das Gerät ist nicht vollständig aufgeklappt und eingerastet.	Sicherstellen, dass das Gerät vollständig aufgeklappt und eingerastet ist.

## GUIDE DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation ou n'est pas mis en marche.	Vérifiez que votre appareil est correctement branché et mis en marche. Ensuite, attendez environ 15 secondes pour que la vapeur soit disponible.
	Le niveau d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir.
	La pompe à vapeur n'a pas été amorcée.	Appuyez et maintenez pressée la gâchette à vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	Vous utilisez l'appareil pour la première fois.	Appuyez et maintenez la gâchette à vapeur enfoncée pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	La gâchette à vapeur ne s'enfonce pas.	Dépliez entièrement la tête vapeur jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée pour pouvoir appuyer sur la gâchette à vapeur.
L'appareil ne chauffe pas.	Votre appareil n'est pas branché ou allumé ou la fonction d'arrêt automatique a éteint l'appareil.	Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche.
Le réservoir d'eau fuit.	Le bouchon du réservoir d'eau n'est pas fermé correctement.	Veillez à ce que le bouchon soit bien fermé.
Le taux de vapeur diminue ou rejette des particules.	L'appareil doit être détartré.	Reportez-vous à la section « ANTI CALCAIRE » dans les consignes d'utilisation.
La vapeur laisse des taches sur le tissu ou l'appareil crache.	Vous utilisez de l'eau avec des additifs.	N'ajoutez jamais d'additifs dans le réservoir d'eau.
	L'appareil n'a pas été suffisamment rincé après l'opération de détartrage.	Reportez-vous à la section « ANTI CALCAIRE » dans les instructions d'utilisation.
	Vous avez utilisé d'autres liquides que le vinaigre blanc pour détartrer le produit.	Utilisez uniquement du vinaigre blanc mélangé avec de l'eau du robinet non traitée lors de la procédure « ANTI CALC ».
De l'eau fuit de la tête vapeur.	L'appareil est incliné.	Remettez l'appareil dans une position verticale.
	L'appareil n'est pas entièrement déplié et verrouillé.	Veillez à ce que l'appareil soit entièrement déplié et verrouillé.

